stomdevice

Инструкция по эксплуатации

K-ERGOgrip 4944



Всегда на страже безопасности

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Оглавление

1 Информация для пользователей ... 4
1.1 Руководство пользователя ... 4
1.1.1 Сокращения ... 4
1.1.2 Символы ... 4
1.1.3 Целевая группа ... 4
1.2 Сервис ... 5
1.3 Условия предоставления гарантии ... 5
1.4 Транспортировка и хранение ... 5
1.4.1 Действующая инструкция по упаковке ... 5
1.4.2 Транспортные повреждения ... 6
1.4.3 Данные на упаковке: хранение и транспортировка ... 7

2 Безопасность ... 8
2.1 Техника безопасности ... 8
2.1.1 Предупреждающий знак ... 8
2.1.2 Структура ... 8
2.1.3 Описание степеней опасности ... 8
2.2 Указания по технике безопасности ... 8
2.2.1 Общие сведения ... 8
2.2.2 Применительно к изделию ... 9

3 Описание изделия ... 12
3.1 Целевое назначение — использование по назначению ... 12
3.1.1 Общие сведения ... 12
3.2 Наконечник K-ERGOgrip 4944 ... 13
3.3 Комплект поставки ... 13
3.4 Технические характеристики ... 14

4 Ввод в эксплуатацию ... 16

5 Эксплуатация ... 17
5.1 Замена уудерживающей втулки ... 17
5.2 Установка/смена инструмента ... 18
5.3 Режим ... 19

6 Текущий ремонт ... 20
6.1 Техническое обслуживание ... 20
6.1.1 Замена шарикоподшипника ... 20
6.1.2 Замена провода ... 23
6.2 Очистка ... 24
6.2.1 Еженедельная очистка цангового зажима и наконечника ... 24
6.2.2 Очистка удерживающей втулки ... 26

7 Устранение неисправностей ... 27

8 Принадлежности ... 28

9 Запасные части ... 29

10 Заявление о соответствии ... 30

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

1 Информация для пользователей

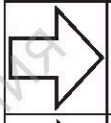
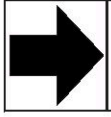
1.1 Руководство пользователя

Необходимые условия
Прочитайте данное руководство перед первым запуском изделия, чтобы не допускать неправильного обслуживания и поломок.

1.1.1 Сокращения

Краткая форма	Пояснение
ИЭ	Инструкция по эксплуатации
ИУ	Инструкция по уходу
ИМ	Инструкция по монтажу
ИТ	Инструкция для технического специалиста
ТБ	Проверка соблюдения правил техники безопасности
IEC	Международная электротехническая комиссия
УР	Указание по ремонту
КД	Комплект для дооборудования
ВБ	Встроенный блок
ПД	Прилагаемые детали
ЭМС	Электромагнитная совместимость
ИО	Инструкция по обработке

1.1.2 Символы

	Важная информация для операторов и технических специалистов
	Маркировка CE (Европейское Сообщество). Изделие с таким знаком отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, т. е. соответствует действующим в Европе стандартам.
	Действия, которые нужно выполнить
	Соблюдайте инструкцию по эксплуатации! См. главу "Техника безопасности/Предупреждающие знаки"
	Открыть, отсоединить, ослабить и т.п.
	Закрыть, ввинтить, закрепить и т.п.

1.1.3 Целевая группа

Этот документ предназначен для зубных техников и для персонала лабораторий.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

1.2 Сервис



Сервисная горячая линия:
+49 7351 56-1600
Service.Zahntechnik@kavo.com
При запросе необходимо всегда указывать заводской номер изделия!
Дополнительную информацию можно найти на сайте: www.kavo.com

1.3 Условия предоставления гарантии

Компания KaVo берёт на себя обязательство наряду с условиями поставки и платежа обеспечить гарантию удовлетворительной работы оборудования без сбоев по причине неудовлетворительного состояния материалов или производственных дефектов в течение 12 месяцев со дня продажи.
В случае обоснованных жалоб компания KaVo обеспечит бесплатный ремонт или доставку для замены.
Гарантия не распространяется на дефекты и их последствия, которые возникли или могли возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обслуживания, очистки или ремонта, невыполнения инструкций по ремонту, эксплуатации или подключению, коррозии, загрязнений в подаваемом воздухе или воде или из-за химических или электрических воздействий, которые являются необычными или которые недопустимы согласно рабочим инструкциям.
Гарантия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на прочность окраски деталей из пластмасс.
Все гарантийные обязательства теряют свою законную силу в случае обнаружения дефектов или их последствий, вызванных несанкционированным вмешательством в работу или переделками оборудования. Все претензии на гарантийное обслуживание рассматриваются только после подачи заявления в компанию KaVo в письменной форме.
К заявлению следует приложить копию счёта-фактуры на поставку, в котором будет чётко прописан серийный номер (указанный на заводской табличке). Наряду с гарантией действуют установленные законодательством притязания покупателя на гарантийное обслуживание, при этом гарантийный срок составляет 12 месяцев.

1.4 Транспортировка и хранение

1.4.1 Действующая инструкция по упаковке

Указание
Действительно только для Федеративной Республики Германии.

Продажные упаковки подлежат утилизации через специальные фирмы в соответствии с действующим предписанием по упаковке. При этом следует использовать повсеместную систему возврата использованной упаковки. Для этого KaVo произвела лицензирование своих продажных упаковок. Также необходимо соблюдать официальные требования к утилизации в вашем регионе.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

1.4.2 Транспортные повреждения

В Германии

Если при сдаче изделия после транспортировки на упаковке обнаруживаются повреждения, то необходимо действовать следующим образом:

1. Грузополучатель должен зарегистрировать недостачу или повреждение в документе приемки груза. Грузополучатель и сотрудник транспортного предприятия должны подписать этот документ приемки груза.
2. Запрещается вносить изменения в изделия и упаковку.
3. Запрещается использовать изделие.
4. Уведомите транспортное предприятие о повреждении.
5. Сообщите о повреждении на KaVo.
6. До получения согласия KaVo ни в коем случае не направлять поврежденное изделие обратно на KaVo.
7. Вышлите подписанный документ о приемке груза на KaVo.

Если изделие оказалось повреждено, но это не видно было по состоянию упаковке при сдаче, то необходимо действовать следующим образом:

1. Незамедлительно, не позднее чем в течение 7 дней, проинформировать о повреждении транспортное предприятие.
2. Сообщите о повреждении на KaVo.
3. Запрещается вносить изменения в изделия и упаковку.
4. Не использовать поврежденное изделие.

Указание

Если грузополучатель не выполнит свои обязательства в соответствии с вышеописанной процедурой, то считается, что повреждение возникло после доставки (согласно Общегерманским экспедиторским условиям, ст. 28).

За пределами Германии

Указание

KaVo не несет ответственности за транспортные повреждения.
Поэтому посылку следует проверить сразу же после ее получения.

Если при сдаче изделия после транспортировки на упаковке обнаруживаются повреждения, то необходимо действовать следующим образом:

1. Грузополучатель должен зарегистрировать недостачу или повреждение в документе приемки груза. Грузополучатель и сотрудник транспортного предприятия должны подписать этот документ приемки груза.
   Грузополучатель может выдвинуть претензии по возмещению ущерба к транспортному предприятию только на основе указанного установления обстоятельств дела.
2. Не меняйте ничего в изделии и упаковке.
3. Не используйте изделие.

Если изделие оказалось повреждено, но это не видно было по состоянию упаковки при сдаче, то необходимо действовать следующим образом:

1. Незамедлительно, не позднее, чем через 7 дней после поставки, проинформируйте о повреждении транспортное предприятие.
2. Не меняйте ничего в изделии и упаковке.
3. Не используйте поврежденное изделие.

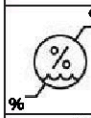
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Указание
Если грузополучатель не выполнит свои обязательства в соответствии с вышеописанной процедурой, то считается, что повреждение возникло после доставки (согласно закону CMR глава 5 ст. 30).

1.4.3 Данные на упаковке: хранение и транспортировка

Указание
Сохраняйте упаковку на случай отправки в службу сервиса или в ремонт.

Нанесенные снаружи обозначения предназначены для транспортировки и хранения и имеют следующее значение:

	Транспортировать вертикально, верх в направлении стрелки!
	Защищать от ударов!
	Защищать от воздействия влаги!
	Допустимая нагрузка при складировании штабелями.
	Диапазон температур
	Влажность воздуха
	Атмосферное давление

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

2 Безопасность

2.1 Техника безопасности

2.1.1 Предупреждающий знак

	Предупреждающий знак

2.1.2 Структура



⚠ ОПАСНОСТЬ

Во введении описывается вид и источник опасности.

В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.

- Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

2.1.3 Описание степеней опасности

Для предотвращения вреда людям и имуществу все приведенные в данном документе указания по технике безопасности разделены на три части по степеням опасности.



⚠ ОСТОРОЖНО!

ОСТОРОЖНО!

обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

обозначает опасную ситуацию, которая может привести к тяжелым или смертельным травмам.



⚠ ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ

обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

2.2 Указания по технике безопасности

2.2.1 Общие сведения



Указание

Использовать изделие разрешается только квалифицированному и обученному персоналу!

Пользователь перед каждым применением аппарата должен убедиться в его функциональной безопасности и надлежащем состоянии.

В обязанности пользователя входит:

- использовать только исправное оборудование;

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- защищать от опасностей себя и третьих лиц.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo, а также проверок по технике безопасности допускаются следующие лица:

- технические специалисты представительств KaVo, прошедшие специальное обучение;
- технические специалисты фирм-дистрибьюторов KaVo, специально обученные в KaVo.

Фирма KaVo не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие:

- внешних воздействий, некачественных рабочих материалов или упущений при монтаже;
- использования ошибочной информации;
- неправильно проведенных ремонтных работ.



Указание

Необходимо доставить возникающие отходы безопасно для людей и окружающей среды на переработку и ликвидацию, соблюдая при этом действующие национальные предписания.

На все вопросы по надлежащей утилизации изделий KaVo можно получить ответы в представительстве KaVo.

⚠ ОСТОРОЖНО!



Неправильное обслуживание или ремонт аппарата.

Повреждение или сбои в работе аппарата.

- ▸ Работы по ремонту и техническому обслуживанию электронной системы аппарата разрешается выполнять только специалистам или обученному на фирме KaVo техническому персоналу.
- ▸ Использовать только оригинальные запасные части KaVo.

2.2.2 Применительно к изделию

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Травмирование людей и повреждение оборудования в результате использования неисправных или имеющих дефекты функциональных узлов и деталей.

Повреждение функциональных узлов и деталей может повлечь за собой дальнейшее повреждение оборудования или травмирование людей.

- ▸ Регулярно проверяйте аппарат, электрические провода и используемые принадлежности на наличие возможных повреждений изоляции и при необходимости заменяйте поврежденные компоненты.
- ▸ При повреждении функциональных деталей: прекратите работу и устраните повреждение или вызовите сервисного техника!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Опасность травмирования вращающимися инструментами.

Травмы глаз.

- ▸ Надевайте защитные очки.
- ▸ Используйте защитное стекло.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



При обработке различных материалов возможно образование паров, стружки и пыли.

Они могут нанести вред при попадании в глаза и дыхательные пути.

При необходимости используйте защитные очки, средства защиты органов дыхания или подходящее аспирационное устройство.

⚠ ОСТОРОЖНО!



Травмы или повреждения из-за износа.

Меняющийся шум при работе, сильные вибрации, перегрев, дисбаланс или слишком слабое удерживающее усилие.

- Прекратите работу и проинформируйте сервисную службу.

⚠ ОСТОРОЖНО!



Опасность из-за неверно уложенного наконечника.

Травмирование зажатым бором или шлифовальным инструментом.

Повреждение зажимной системы при падении наконечника.

- Правильно укладывайте наконечник в подставку.

⚠ ОСТОРОЖНО!



Травмы или повреждения из-за неподходящих боров или шлифовальных инструментов.

Бор или шлифовальный инструмент выпадает из цангового зажима.

- Используйте только боры или шлифовальные инструменты, соответствующие DIN EN ISO 1797-1!
- Запрещается использовать боры или шлифовальные инструменты с изношенным хвостовиком!
- Соблюдайте инструкцию по применению бора или шлифовального инструмента!

⚠ ОСТОРОЖНО!



Повреждения при контакте с жидкостями.

Неисправность электрических компонентов.

- Не допускайте проникновения жидкостей внутрь через отверстия в изделии.
- Если жидкость попала внутрь аппарата, не пользуйтесь им и проинформируйте ремонтную службу.

⚠ ОСТОРОЖНО!



Неподходящая скорость вращения.

Повреждение изделия.

Проблемы обработки на обрабатываемом материале.

- Перед каждым включением необходимо проверить установленную скорость вращения!

⚠ ОСТОРОЖНО!



Преждевременный износ и неисправности вследствие ненадлежащего ухода.

Сокращение срока службы изделия.

- Используйте только рекомендованные средства ухода.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность занесения инфекции с зубного протеза

Занесение инфекции с зубного протеза на наконечник.

- Изделия, с которыми связана опасность инфицирования, перед обработкой необходимо очищать/дезинфицировать.



Указание

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации блока управления.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3 Описание изделия

3.1 Целевое назначение — использование по назначению

3.1.1 Общие сведения



Указание
Использовать изделие разрешается только квалифицированному и обученному персоналу!

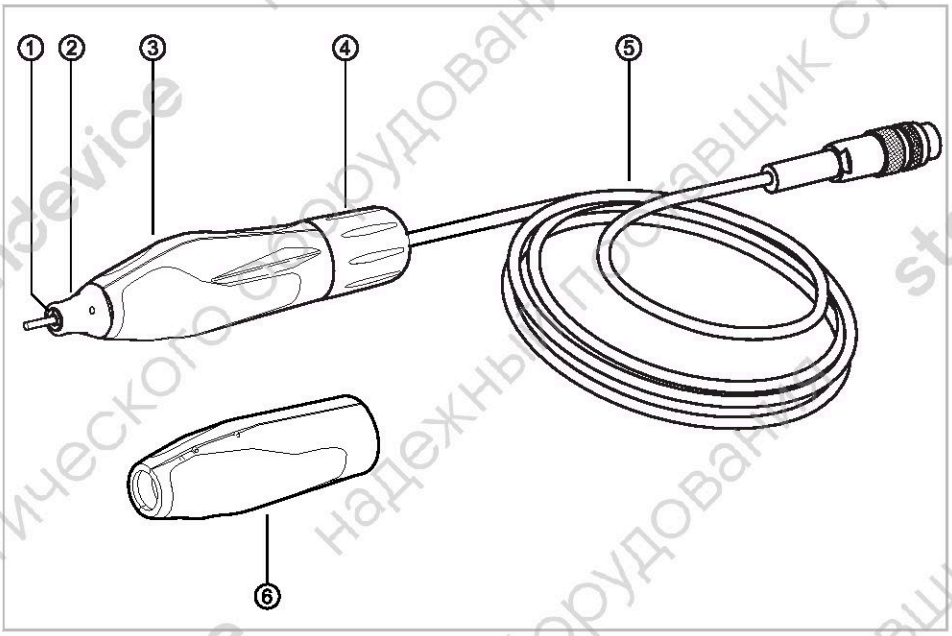
Данное изделие KaVo в сочетании с системами управления KaVo пригодно для обработки материалов с использованием вращающихся инструментов в зуботехническом, промышленном и ремесленном производстве.
Любое использование не по назначению запрещено.
Использование по назначению также подразумевает соблюдение всех указаний инструкции по эксплуатации, а также выполнение работ по осмотру, контролю и техническому обслуживанию.
Использование данного изделия допускается только в закрытых помещениях.
Необходимо применять и выполнять имеющие отношение к данному изделию директивы и / или национальные законы, национальные предписания и технические правила как при запуске изделия в эксплуатацию, так и при его работе в соответствии с предписанным назначением.

При использовании аппарата должны соблюдаться нормативные регламенты, в особенности:

- Действующие положения по охране труда.
- Действующие мероприятия по технике безопасности.

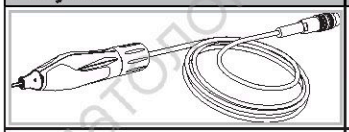
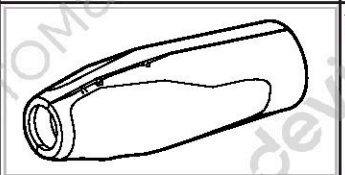
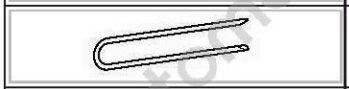
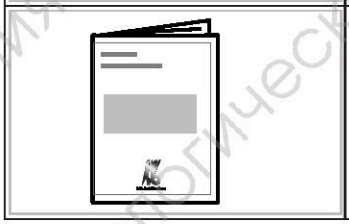
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.2 Наконечник K-ERGOgrip 4944



① Цанговый зажим 2,35 мм
② Насадка
③ Удерживающая втулка ERGO
④ Поворотная ручка
⑤ Соединительный кабель (включая поворотную ручку)
⑥ Сменная удерживающая втулка

3.3 Комплект поставки

Рисунок	Наименование	Номер материала
	Наконечник K-ERGOgrip 4944	Арт. № 1.003.7555
	Удерживающая втулка	Арт. № 1.003.8708
	Клипс	Арт. № 1.004.1148
	Кисточка для чистки	Арт. № 0.229.3205
	Инструкция по эксплуатации	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.4 Технические характеристики

Скорость вращения

Диапазон	от 1 000 до 50 000 мин$^{-1}$

Размеры

Длина	140 мм
Диаметр наконечника	38 мм

Масса

Наконечник	202 г
Провод	107 г

Напряжение и мощность

Отдаваемая мощность	160 Вт
Вращающий момент	7 Нсм

Условия окружающей среды

Допустимая температура окружающей среды	от +5 °C до +40 °C
Допускается относительная влажность до	80 %

Повторно-кратковременный режим работы

Длительность работы	2 минуты работа
Длительность паузы	8 минут пауза

Требования, классификация

Степень загрязнения	2
Класс защиты от перенапряжения	II

Условия транспортировки и хранения



Диапазон температур: от -20 °C до +70 °C



Относительная влажность: от 5% до 95% (без конденсации)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Атмосферное давление 700-1060 гПа

Указание

Сильно охлажденные изделия перед вводом в эксплуатацию довести до температуры
от 20 °C до 25 °C. Не допускать конденсации.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

4 Ввод в эксплуатацию

Необходимые условия
Наконечник эксплуатировать и укладывать только с зажатым инструментом или контрольным штифтом.



Указание

Не включайте наконечник при открытом цанговом зажиме!



Указание
При работе с новым инструментом при высокой скорости вращения микромотора могут быть слышны нерегулярные «щелчки» или «дребезжание». Этот шум в подшипниках является абсолютно нормальным и исчезает, как только консистентная смазка равномерно распределится.

Наконечник можно эксплуатировать с

- K-Control-
  - Блок коленного управления TLC 4955
  - Блок ножного управления TLC 4956
  - Настольный блок управления TLC 4957

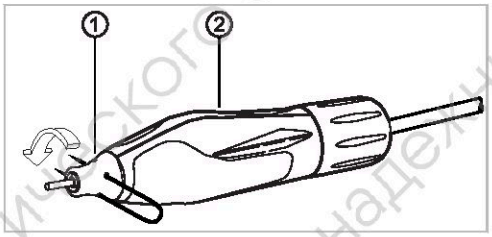
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5 Эксплуатация

Указание
Перед каждым включением необходимо соблюдать указания по технике безопасности.

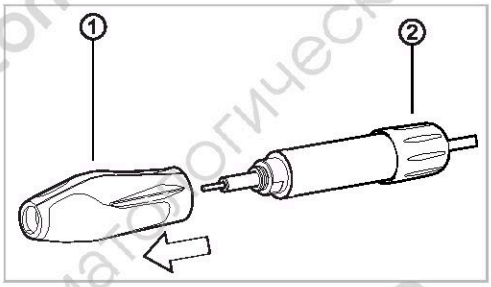
5.1 Замена уудерживающей втулки

Наконечник поставляется с установленной удерживающей втулкой ERGOgrip.

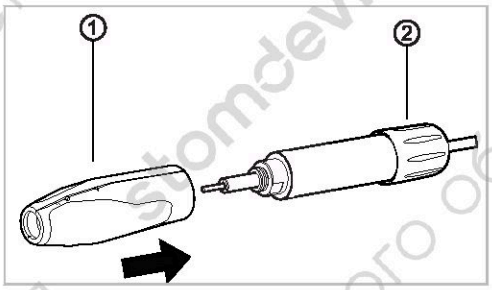


- Удерживая наконечник за удерживающую втулку ②, вставить клипс в насадку ① и отвинтить ее ① в направлении стрелки.
- Насадку ① снять в направлении на себя.

Указание
При снятии насадки фетровая шайба может свободно сидеть в насадке или на роторе. Если она сидит на роторе, необходимо снятть ее.



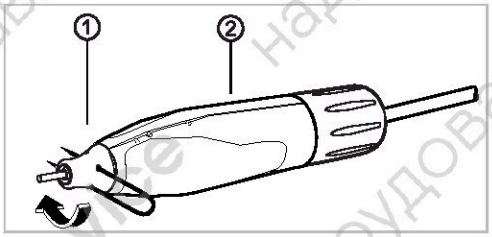
- Удерживая наконечник за поворотную ручку ②, снять удерживающую втулку ① в направлении на себя.



- Удерживая наконечники за поворотную ручку ②, снять надеть другую удерживающую втулку ①.

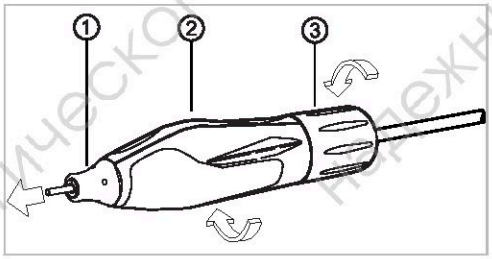
Указание
Если фетровая шайба была снята с ротора, ее необходимо надеть на ротор.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

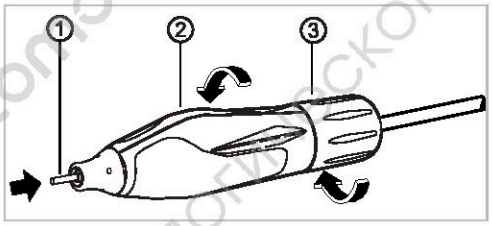


- Насадку ① навинтить на наконечник ② и затянуть клипсом в направлении стрелки.

5.2 Установка/смена инструмента



- Удерживающую втулку ② и поворотную ручку ③ вращать в направлении стрелки относительно друг друга до тех пор, пока цанговый зажим полностью не откроется (слышен двойной щелчок).
- Инструмент или контрольный штифт ① вытащить из цангового зажима.



- Новый инструмент или контрольный штифт ① вставить до упора в цанговый зажим.
- Удерживая наконечник за удерживающую втулку ②, поворотную ручку ③ вращать в направлении стрелки до тех пор, пока цанговый зажим полностью не закроется (слышен двойной щелчок).

Указание

После установки инструмента (инструмент вставить до упора, длина хвостовика не менее 16 мм) необходимо проверить работоспособность цангового зажима. KaVo рекомендует выполнить проверку удерживающего усилия с 50 Н.

Указание

Применяйте только пригодные к эксплуатации инструменты! Соблюдайте инструкцию производителя по применению инструмента!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5.3 Режим



Указание

Из-за неподходящего освещения рабочего места может возникать т. н. стробоскопический эффект.

Он ведет к тому, что при определенной скорости вращения создается впечатление, что инструмент неподвижен.

Это можно устранить при подходящем освещении.

- Перед каждым включением проверить число оборотов на блоке управления и, при необходимости, изменить.
- Включить наконечник согласно инструкции подключенного перед ним устройства управления.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

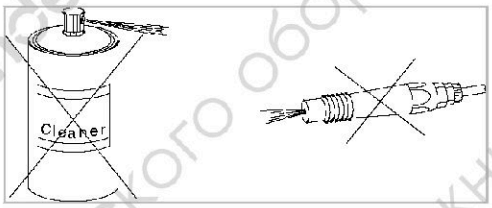
6 Текущий ремонт

⚠ ОСТОРОЖНО!

Попадание пыли или влаги внутрь наконечника.

Повреждение шарикоподшипников и уплотнительных колец.

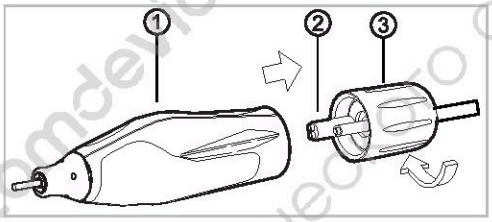
- Не использовать сжатый воздух или чистящие средства (аэрозольные средства, растворители и т. п.)!



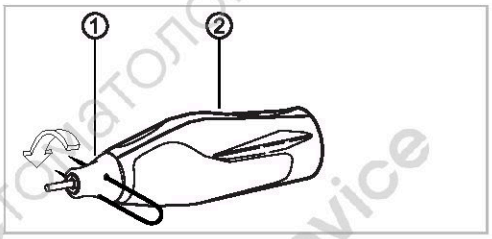
6.1 Техническое обслуживание

6.1.1 Замена шарикоподшипника

Демонтаж шарикоподшипника



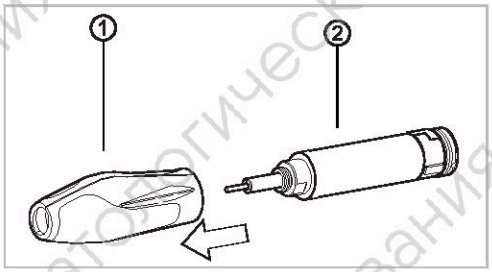
- Поворотную ручку ③ отвинтить от наконечника ① и соединительный провод ② снять в направлении стрелки.



- Удерживая наконечник за удерживающую втулку ②, вставить клипс в насадку ① и отвинтить ее ① в направлении стрелки.
- Насадку ① снять в направлении на себя.

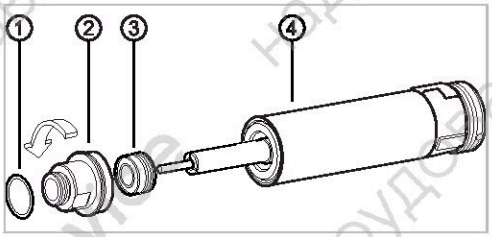
Указание

При снятии насадки фетровая шайба может свободно сидеть в насадке или на роторе. Если она сидит на роторе, необходимо снятть ее.

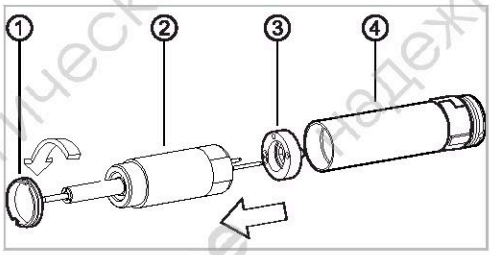


- Удерживающую втулку ① стянуть с корпуса ② в направлении на себя.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- Фетровое кольцо ① снять с ротора ②.
- Корпус подшипника ② отвинтить гаечным ключом (16 мм) в направлении стрелки от корпуса ④ и снять корпус подшипника ②.
- Шарикоподшипник ③ выдавить штифтом (диаметр: 8 мм-0,02) из корпуса подшипника ②.



- Вставьте торцовый ключ в резьбовое кольцо ① и вывинтите резьбовое кольцо ① из корпуса ④, поворачивая его по направлению стрелки.
- Извлеките резьбовое кольцо ① из корпуса ④ и выньте блок микромотора ② из корпуса ④.
- Снимите кольцо ③ с блока микромотора ②.

⚠ ОПАСНОСТЬ

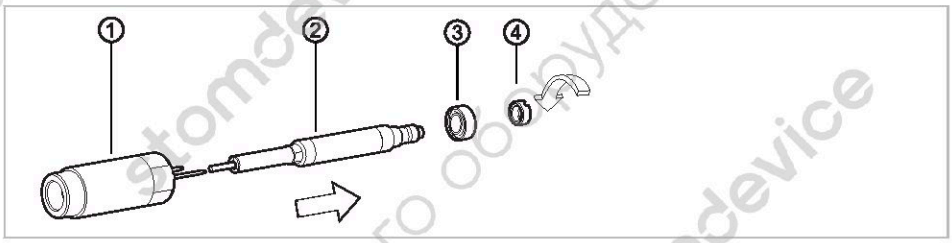
Опасности из-за сильного постоянного магнитного поля



Электромагнитные поля могут нарушать функционирование имплантированных систем (таких как, например, кардиостимуляторы).

Металлические предметы могут быть притянуты, а при столкновении приводить к повреждению постоянных магнитов.

- Лица с имплантированными системами должны находиться на безопасном расстоянии в 5 метров от ротора.
- Ротор не укладывать рядом с металлическими предметами.



- Извлеките ротор ② из статора ①.
- Удерживая ротор ② гаечным ключом (7 мм), отсоедините резьбовое кольцо ④ от ротора ②, поворачивая его торцовым ключом по направлению стрелки (левая резьба).
- Снимите шарикоподшипник ③ с ротора ②.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Монтаж шарикоподшипника

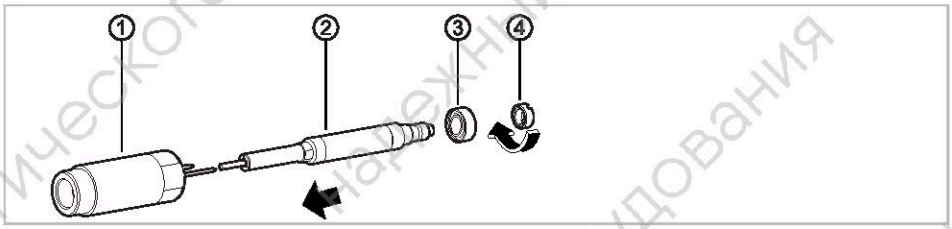
⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасности из-за сильного постоянного магнитного поля

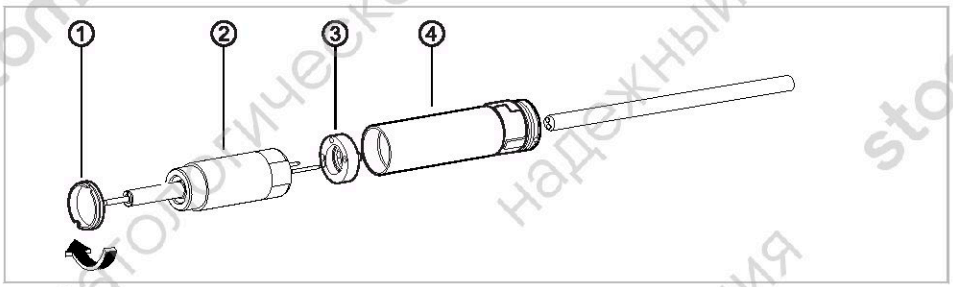
Электромагнитные поля могут нарушать функционирование имплантированных систем (таких как, например, кардиостимуляторы).

Металлические предметы могут быть притянуты, а при столкновении приводить к повреждению постоянных магнитов.

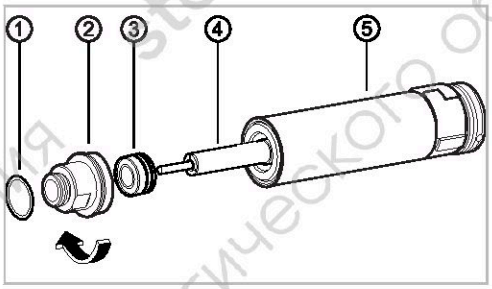
- Лица с имплантированными системами должны находиться на безопасном расстоянии в 5 метров от ротора.
- Ротор не укладывать рядом с металлическими предметами.



- Наденьте шарикоподшипник ③ на ротор ②.
- Насадите резьбовое кольцо ④ на ротор ②.
- Удерживая ротор ② гаечным ключом (7 мм), затяните резьбовое кольцо ④ торцовым ключом (левая резьба).
- Вставьте ротор ② в статор ①.



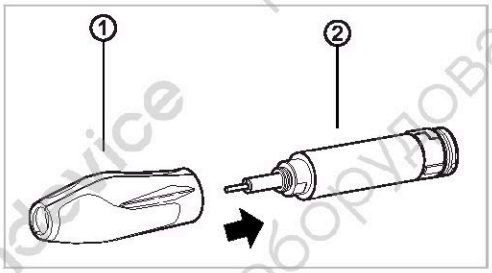
- Наденьте кольцо ③ на блок микромотора ② и прижмите его.
- Вставьте блок микромотора ② в корпус ④ с помощью направляющего штифта. Для этого вставьте направляющий штифт сзади в корпус ④, заправьте контакты блока микромотора ② в направляющий штифт и вставьте блок микромотора ② вместе с направляющим штифтом спереди в корпус ④.
- Торцовым ключом ввинтите резьбовое кольцо ① в корпус ④.



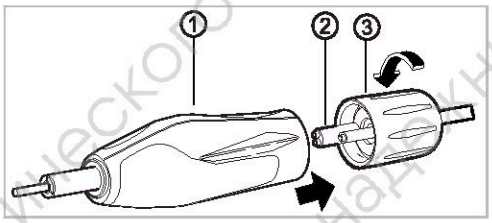
- Шарикоподшипник ③ вдавить в корпус подшипника ②. При этом следить за правильностью положения шарикоподшипника ③.
- Корпус подшипника ② надеть на ротор ④ и гаечным ключом (16 мм) навинтить на корпус⑤.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Фетровое кольцо ① надеть на ротор ②.

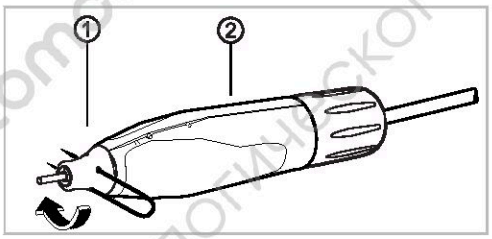


- Удерживающую втулку ① надеть через корпус ②.



- Соединительный провод ② полностью вставить в наконечник ① и поворотную ручку ③ навинтить на наконечник ①.

Указание
Если фетровая шайба была снята с ротора, ее необходимо надеть на ротор.

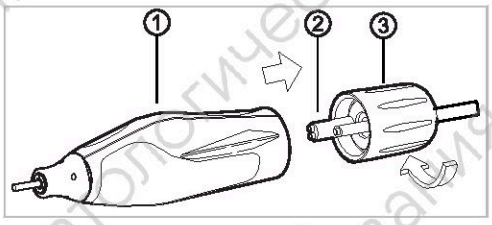


- Насадку ① навинтить на наконечник ② и затянуть клипсом в направлении стрелки.

Указание
Проверка наконечника после замены шарикоподшипника:
Пройти весь диапазон частоты вращения наконечника и обратить внимание на необычные шумы.

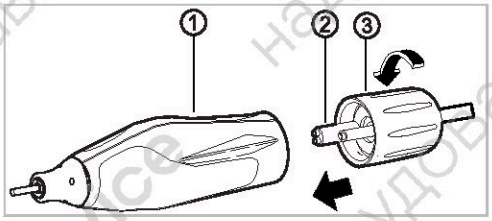
Указание
Для увеличения срока службы шарикоподшипников KaVo рекомендует: После замены подшипников запустить наконечник на холостом ходу примерно на 60 минут при скорости вращения от 10 000 до 15 000 мин$^{-1}$.

6.1.2 Замена провода



- Поворотную ручку ③ отвинтить от наконечника ① и соединительный провод ② снять в направлении стрелки.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



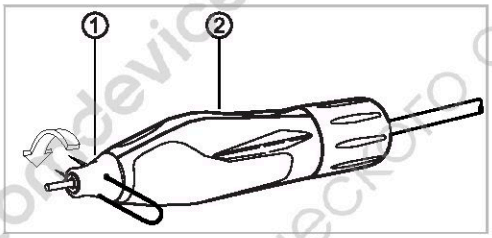
- Соединительный провод ② полностью вставить в наконечник ① и поворотную ручку ③ навинтить на наконечник ①.

Указание
Проверить работоспособность наконечника.

6.2 Очистка

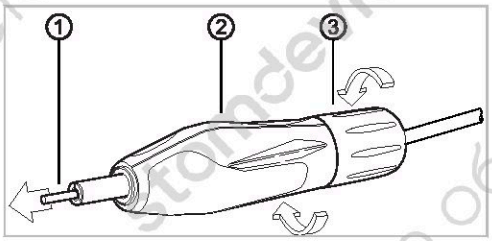
6.2.1 Еженедельная очистка цангового зажима и наконечника

Демонтаж цангового зажима

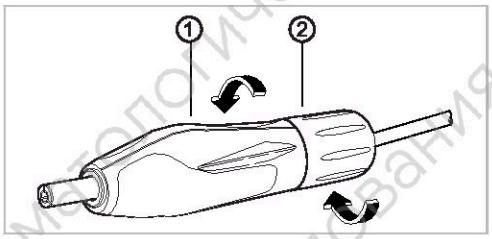


- Удерживая наконечник за удерживающую втулку ②, вставить клипс в насадку ① и отвинтить ее ① в направлении стрелки.
- Насадку ① снять в направлении на себя.

Указание
При снятии насадки фетровая шайба может свободно сидеть в насадке или на роторе. Если она сидит на роторе, необходимо снятть ее.

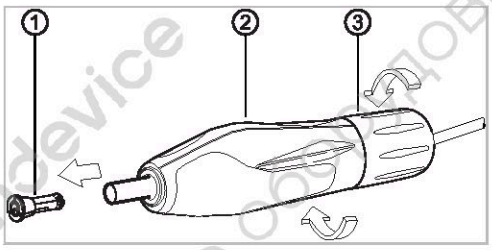


- Удерживающую втулку ② и поворотную ручку ③ вращать в направлении стрелки относительно друг друга до тех пор, пока цанговый зажим полностью не откроется (слышен двойной щелчок).
- Инструмент ① вынуть из цангового зажима.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

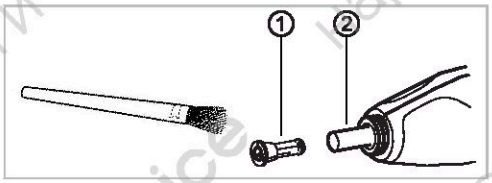
- Удерживающую втулку ① и поворотную ручку ② вращать в направлении стрелки относительно друг друга до тех пор, пока цанговый зажим полностью не закроется. При этом не использовать инструмент!



- Удерживающую втулку ② и поворотную ручку ③ вращать в направлении стрелки относительно друг друга до тех пор, пока цанговый зажим ① полностью не откроется.

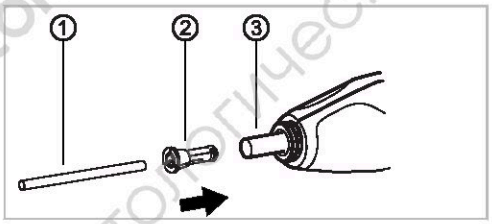
⇨ Цанговый зажим ① отсоединяется.

- Цанговый зажим ① вытащить в направлении на себя.

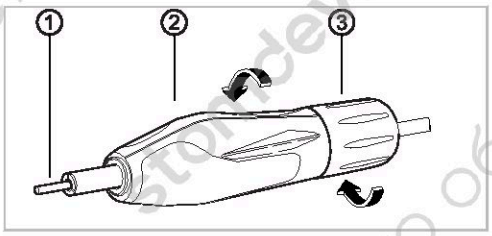


- Цанговый зажим ① и переднее отверстие ② наконечника очистить кисточкой.

Монтаж цангового зажима



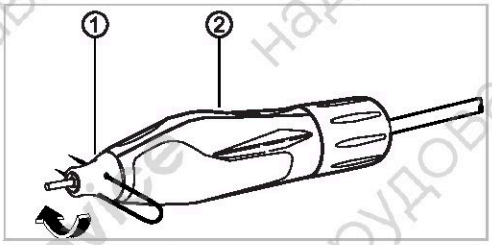
- Цанговый зажим ② вдавливать в отверстие наконечника ③, пока он не зафиксируется.
- Инструмент ① вставить до упора в цанговый зажим ②.



- Удерживающую втулку ② и поворотную ручку ③ вращать в направлении стрелки относительно друг друга до тех пор, пока цанговый зажим ① полностью не закроется.

Указание
Если фетровая шайба была снята с ротора, ее необходимо надеть на ротор.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



▸ Насадку ① навинтить на наконечник ② и затянуть клипсом.

Указание

После установки инструмента (инструмент вставить до упора, длина хвостовика не менее 16 мм) необходимо проверить работоспособность цангового зажима. KaVo рекомендует выполнить проверку удерживающего усилия с 50 Н.

Указание

Применяйте только пригодные к эксплуатации инструменты! Соблюдайте инструкцию производителя по применению инструмента!

6.2.2 Очистка удерживающей втулки

Указание

Не использовать маслосодержащие чистящие средства (например, вазелиновое масло, апельсиновое масло)! Эти продукты могут повредить мягкую часть удерживающей втулки. Загрязнения, например, от окклюзионной фольги можно удалить с помощью чистящего средства CREAM 7 (производитель: Diversey Lever GmbH, Мангейм).

▸ Протрите удерживающую втулку влажной салфеткой.

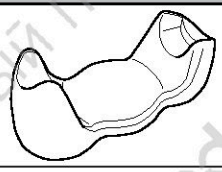
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7 Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Наконечник больше не вращается или периодически останавливается.	Наконечник блокирован, возможно, раскрыта зажимная система.	▸ Правильно закрыть цанговый зажим с вложенным инструментом.
	Обрыв провода.	▸ Проверить и при необходимости заменить провод вместе со штекерным соединением.
	Неисправность электроники блока управления.	▸ Проверить или отдать в ремонт блок управления.
Инструмент недостаточно прочно держится в цанговом зажиме.	Разные диаметры хвостовика инструмента и цангового зажима.	▸ Использовать инструмент или цанговый зажим с подходящим диаметром.
	Цанговый зажим изношен.	▸ Заменить цанговый зажим.
Громкие шумы при работе или нагрев наконечника.	Из-за износа или загрязнения поврежден шарикоподшипник.	▸ Проверить и при необходимости заменить шарикоподшипник.
	Длительная работа при очень большой нагрузке.	▸ Устранить причину высокой нагрузки. Возможно, повысить скорость вращения. Использовать инструмент с меньшим диаметром.
	Неисправность электроники блока управления.	▸ Проверить или отдать в ремонт блок управления.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

8 Принадлежности

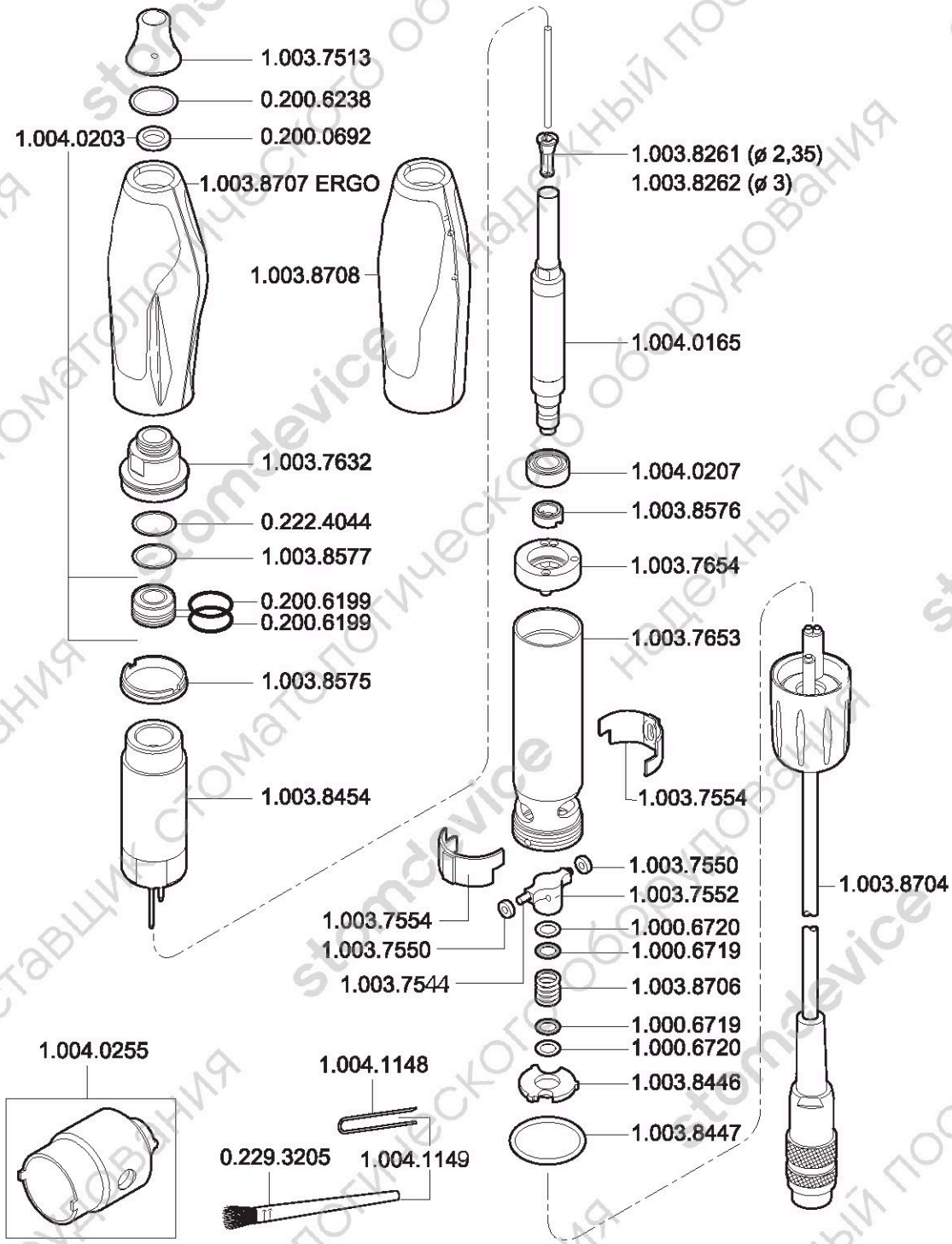
Изображение	Сокращенное наименование материала	Номер материала
	Подставка для наконечника	1.005.3460
	Цанговый зажим 3,00 мм	1.003.8262
	Торцовый ключ	1.004.0255
	Направляющий штифт	1.005.3461

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

9 Запасные части

K-ERGOgrip
Mat.-Nr. 1.003.7555

05 / 2007



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

10 Заявление о соответствии

KaVo. Dental Excellence.

EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration of conformity
CE-Déclaration de conformité
Dichiarazione di conformità con le norme CE
Prohlášení o shodě s normami ES
Declaración de Conformidad de la CE

Manufacturer:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach

Controller K-Control TLC Type 4955/4956/4957
in connection with handpiece
K-ERGOgrip 4944 / POWERgrip 4941 / K5plus 4911 /
K5 – 4910 / K9 - 960 / K9 - 970 / K 9 – 4930 / K11 – 4990 / K12 - 4940

2006/95/EC	**EC Low Voltage Directive**
2004/108/EC	**EMC Directive**
EN 61010-1	**Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use. General requirements**
EN 61326-1	**Electrical equipment for measurement, control and laboratory use – EMC requirements – Part 1: General requirements**

D — Wir erklären, dass die von uns hergestellten Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den grundlegenden Anforderungen gemäß den Bestimmungen der obigen Richtlinie übereinstimmen. Zur Beurteilung des Erzeugnisses wurden die benannten Normen oder normative Dokumente angewandt.

GB — We declare that the products manufactured by us to which this statement refers, conform to the essential requirements according to the above-mentioned directive. The specified standards or normative documents were applied to evaluate the product.

FR — Nous déclarons que les produits que nous fabriquons, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles selon les dispositions de la directive susmentionnée. Les normes ou autres documents normatifs désignés sont utilisés pour le jugement de ce produit.

IT — Dichiariamo che i prodotti da noi fabbricati, a cui si riferisce la presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti fondamentali ai sensi delle disposizioni della direttiva summenzionata. Per la valutazione del prodotto sono stati applicati le norme o i documenti normativi citati

CZ — Prohlašujeme, že se námi vyráběné výrobky, na které se vztahuje toto prohlášení, shodují se základními požadavky podle předpisů výše uvedené směrnice. K posouzení výrobku byly použity uvedené normy nebo normativy.

ES — Por la presente declaramos que los productos que nosotros fabricamos, y a los que hace referencia esta declaración, cumplen los requisitos básicos de conformidad con las disposiciones de la directiva arriba mencionada. Las normas o documentos normativos mencionados se aplican en la evaluación de dichos productos.

Biberach
effective date 2012-01-12

CE

Norbert Glaeske
Quality Director

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1.005.4234 · Fk · 20140422 - 3 · ru

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Сбыт:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
Тел. +49 (0) 7351 56-0
Факс +49 (0) 7351 56-1488

Изготовитель:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
www.kavo.com

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ